

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter April 2017

2017年4月号 広報東広島・英語版



April 2017 main contents:

Vaccinations: p2

Events: p3

Medical expenses for children: p2

2017-2018 Higashiroshima Japanese Classes in Sunsquare

- 平成29年度にほんご
- きょうしつ

Japanese classes in Sunsquare for 2017-2018 are as follows:

Wednesdays, 10:00-12:00 From 12th April	Thursdays, 19:30-21:00 From 13th April	Sundays, 10:00-12:00 From 16th April	Sundays, 13:00-15:00 From 16th April
Nihongo I	Nihongo I Nihongo II Nihongo III	Nihongo I Nihongo II Nihongo III	Kanji

Classes take place in the Citizens' Culture Center (Sunsquare Higashiroshima).

The tuition fee for the course is 2000 yen for each class. Each of the classes is limited to 20 students, and membership is decided on a first-come-first-served basis. Applications have been being accepted since March 25th, so if you wish to apply, don't delay!

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Schedule for payment of municipal taxes, 2017 financial year

- 市税は納期限までに
- 納めましょう

The schedule for payment of municipal taxes for the 2017 financial year is as follows. Please be sure to pay municipal taxes by the deadlines!

	Municipal and Prefectural Tax	Fixed Asset Tax and City Planning Tax	Light Vehicle and Motorcycle Tax	National Health Insurance Premium
Mon May 1, 2017		1st payment		
Wed May 31			Full payment	
Fri Jun 30	1st payment			
Mon Jul 31		2nd payment		1st payment
Thu Aug 31	2nd payment			2nd payment
Mon Oct 2				3rd payment
Tue Oct 31	3rd payment			4th payment
Thu Nov 30				5th payment
Mon Dec 25		3rd payment		6th payment
Wed Jan 31, 2018	4th payment			7th payment
Wed Feb 28		4th payment		8th payment

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the Branch Offices, and the Sub-branch Offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashiroshima City can handle applications.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Please have your child vaccinated against measles and German measles (rubella) as soon as possible after he/she turns one!

- 1歳になったら早めに麻疹風
- しん予防接種を受けましょう

There have been cases of measles reported in Higashihiroshima City after February 8th. Measles is a very infectious illness. It can also be very serious, accompanied by pneumonia or encephalitis. It is very important that your child is vaccinated against this illness. If your child is in the target age range for the vaccination, he/she can be vaccinated free of charge. The target age range for the combined measles and German measles (rubella) vaccine is as follows:

Stage 1: from 12 months, and before reaching 24 months of age. Please have your child vaccinated as soon as possible after he/she reaches one year of age.
 Stage 2: during the year (April 1 to March 31) before starting elementary school (from 5 to under 7 years old).

Both stage 1 and stage 2 vaccinations consist of one dose each. If you wish your child to be vaccinated, please contact a medical facility in Higashihiroshima City that offers vaccinations.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

From August, the age range for children eligible for help with medical expenses for infants and young children will be extended

- 8月から乳幼児等医療費支給
- 制度の対象年齢を拡大します

From August 2017, the age range for children eligible for help with medical expenses connected with going to hospital as an outpatient will be extended. There will be no change to the eligible age range in the case of a stay in hospital. The changes are as follows:

Type of expense	Current system	Revised system (from August 2017)
Outpatient	Until beginning elementary school	Until the third grade of elementary school
Stay in hospital	Until the third grade of junior high school	Until the third grade of junior high school

For children between the fourth grade of elementary school and the third grade of junior high school who are admitted to hospital (have to stay in hospital), please apply to receive the help with expenses.

Parents or guardians are responsible for paying 500 yen of medical expenses per day for the child in question. Medical expenses over this amount will be paid under this system. However, from the fifth day of going to hospital, or from the 15th day of a stay in hospital, the parents or guardians do not have to pay anything for medicines from a pharmacy that accepts insurance payments, or for supportive devices. Details of the scheme and application forms will be sent during May to the parents or guardians of children in the first, second and third grade of elementary school (those who are newly eligible under the revised system). Parents or guardians should fill out the application form, and submit it with any necessary documents. Eligibility is judged based on income for a certain year, depending on your child's date of birth, as follows:

Child's date of birth	Financial year(s) from which income is referenced to judge eligibility
June 2nd to August 1st	2017-2018 financial year
August 2nd to September 1st	2016-2017, 2017-2018 financial years
September 2nd to June 1st	2016-2017 financial year

Please contact the Children and Family Support Division if you think you may be eligible for help with medical expenses, but you do not receive the paperwork to apply for help.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

Don't let children play in ponds or streams- it's dangerous!

- ・ ため池や水路で
- ・ 遊ばないで!

There are approximately 4000 ponds and reservoirs within Higashihiroshima City. These ponds are extremely dangerous, because the water in the ponds can be very deep, making it difficult to climb out if you fall in.

With the beginning of the new school year, new students can be very inquisitive about ponds and streams close to their route to school. Families and everyone in the community should join forces to make sure there are no accidents where children fall into these ponds or streams.

Families should familiarize themselves with the dangerous places (ponds, etc.) in their neighborhood, and parents should tell their children, over and over again, that they should never go near these ponds, etc.

People in the community should warn any children they see playing near a pond, etc., that it is dangerous, and that they should not play there.

Contact: Waterways and Ports Division (Kasen Kowan-ka, 河川港湾課), tel.: 082-420-0940.

Spring Horticulture Festival 2017

- ・ 春の園芸まつり2017

This festival will take place on Saturday April 22nd and Sunday April 23rd, from 9:00 to 15:00.

The location is Higashihiroshima Horticulture Center (address: 247 Beppu, Shiwa-cho). Admission is free.

There will be a market selling seedlings and local products from around the city. There will also be mini gardening lectures and advice sessions, and soil checks are also available. If you would like a soil check, please bring a dried sample of soil with you.

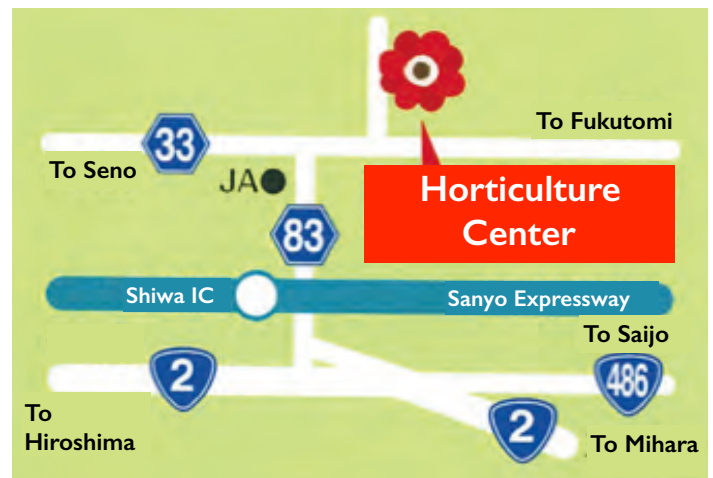
Also, on both days of the festival, there will be a range of hands-on events, as follows:

Onion picking: held three times on both Saturday and Sunday. Limited to 30 participants (children up to and including junior high school students) each time.

Tree grafting (with persimmon trees): held twice on both Saturday and Sunday. Limited to 10 participants (of junior high school age and above) each time.

Flower arranging: held twice on both Saturday and Sunday. Limited to 10 participants each time. Reservations are required for this event (contact the Horticulture Center).

Contact: Horticulture Center (Engei Center, 園芸センター), tel.: 082-433-4411.



'Play and Study' Festival at Kohan-no-Sato Roadside Station, Fukutomi

- ・ 道の駅湖畔の里福富「あそび・まなびフェス」

This event will take place from Wednesday May 3rd to Friday May 5th, from 10:00 to 16:00 each day. It will be held at the Kohan-no-Sato Roadside Station in Fukutomi.

The event will include programming classes, chocolate making, printing with potatoes, cooking classes, etc. There will also be local products and special foods on sale.

Contact: Kohan-no-Sato Fukutomi Roadside Station (Michi-no-Eki Kohan-no-Sato Fukutomi, 道の駅湖畔の里福富), tel.: 082-435-2110.

A notice from the Citizens' Affairs Division

- ・ 市民課からのお知らせ

The Citizens' Affairs Division is expected to be very busy during April, because of the large numbers of people moving into and out of Higashihiroshima City at this time of year. The period until Monday April 17th is expected to be especially busy, with waiting times of up to 2-3 hours. If you need to visit the Citizens' Affairs Division during April, please allow plenty of time.

In addition to normal opening hours, the Citizens' Affairs Division will be open on Sunday April 2nd, Sunday April 9th, and Sunday April 23rd, from 8:30 to 12:30. The division is also open each Thursday (national holidays and the end of year period excepted) until 19:00.

Only certain services are available on the Sundays above, and during extended service hours on Thursdays, and some paperwork may require that another office is contacted, in which case the formalities may not be able to be completed immediately. Please make sure that you take official identification with you (photo identification, such as a driving license, your Residence Card, etc.).

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

Deadline for payment of taxes: Monday May 1st

- 4月の納税・納期限は
- 5月1日(月)

Please pay Fixed Asset Tax and City Planning Tax (the first payment) by Monday May 1st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday April 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. From April, consultations are available on Saturdays; the date for May is Saturday May 13th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care Hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday April 2nd and Sunday April 16th, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざいかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,743

Population of foreign residents: 5,770

As of the end of February, 2017